

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

199 -04- 1996



Aan het College van Burgemees-
ter en Schepenen van Koksijde

Zeelaan 44

8670 Koksijde

6/2/86

Uw brief VAN

Uw KENMERK

ONS KENMERK
27.161/A/II/N
JJP/MM

Bijlagen

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 6 februari 1996 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling een onderzoek gewijd aan een klacht tegen uw gemeente omwille van volgende feiten:

- tweetalig bord (Nederlands-Frans) aan het gemeentelijk tennisplein (Koksijde-dorp);
- zwembad : automaten (etenswaren) met ééntalig Franse gebruiksaanwijzing;
- openbare toiletten op de Zeedijk (Koksijde en St. Idesbald): Frans - Nederlandse borden met voorrang voor het Frans;
- toiletten Kerkepannezaal : Nederlands - Franse vermeldingen;
- tweetalige vermeldingen (Nederlands-Frans) naar aanleiding van de massajogging van 28 juli 1995;
- toeristische dienst : formulieren ("Werk nu aan het Koksijde van morgen") in te vullen door toeristen enkel beschikbaar in het Nederlands en het Frans en niet in het Duits;
- het tijdschrift "Orde van de stoet" voor de "Stoet Vlaamse Schilderkunst" qua inhoud niet identiek in de vier talen (N-F-D-E);
- nog steeds gebruik van de naam "Coxyde" in plaats van "Koksijde";
- gebruik van de afkorting "h" i.p.v. "u" voor uur.

Op de vragen om inlichtingen van de VCT, Nederlandse afdeling antwoordde u op 16 januari 1996 het volgende:

"Hierbij delen wij u mee dat het schepencollege kennis heeft genomen van de brief over de overtredingen inzake de wetten op het taalgebruik.

Intussen werd onderzocht in welke mate de feiten met de werkelijkheid overeenstemmen en welke maatregelen worden genomen.

Op volgende plaatsen worden de betwiste Franstalige opschriften zo gauw mogelijk verwijderd :

- gemeentelijk tennisplein (Koksijde-dorp)
- automaten in het zwembad
- openbare toiletten op de Zeedijk in Koksijde en St.-Idesbald
- toiletten in de Kerkepannezaal in St.-Idesbald.

Deze vermeldingen werden echter buiten de wil van het schepencollege aangebracht.

De formulieren "Werk nu aan het Koksijde van morgen" in de toeristische dienst waren vermoedelijk op het ogenblik van vaststelling niet meer in voorraad in de Duitstalige versie. Deze zijn sedert geruime tijd opnieuw ter beschikking.

De inhoud van de folder "Grote Praalstoet" is inderdaad qua inhoud niet identiek in de vier talen. Hiervoor werd geopteerd om de leesbaarheid en de praktische vormgeving te behouden.

Het gebruik van de naam "Coxyde" wordt toegepast door de voetbalclub KVV Coxyde. Dit is de officiële naam van de vereniging. We zouden de vereniging eventueel wel kunnen verzoeken om de naam te veranderen door middel van een statutenwijziging.

Wat de massajogging betreft zullen wij, zoals in het verleden, rekening houden met de taalvoorschriften."

*

*

*

De diensten van de gemeente Koksijde zijn plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11 § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 11 § 3 SWT en de vaste rechtspraak van de VCT, kunnen plaatselijke diensten berichten en mededelingen bestemd voor toeristen in ten minste drie talen stellen. Er dient voorrang te worden verleend aan de taal van de streek en dan aan de 2 andere landstalen (cfr. advies VCT nr. 3560 van 3 april 1973, nr. 4109 en 4499 van 29 juni 1978, nr. 4502 van 17 mei 1977 en nr. 26.126A van 12 januari 1995).

In haar advies nr. 1595 van 26 april 1966 heeft de VCT, Nederlandse afdeling geoordeeld dat de beslissing van 31 maart 1966 van de gemeenteraad van Koksijde om de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels te stellen, in overeenstemming is met de bestuurs-taalwet.

De VCT, Nederlandse afdeling oordeelt derhalve m.b.t. de kwestieuze opschriften dat de klacht ontvankelijk en gegrond is. De VCT, Nederlandse afdeling neemt akte van het feit dat de opschriften verwijderd worden, en dat wat de massajogging betreft de SWT zullen worden nageleefd.

Wat de formulieren "Werk nu aan het Koksijde van morgen" en de folder "De grote praalstoet" betreft, oordeelt de VCT, Nederlandse afdeling dat de klacht ontvankelijk en gegrond is vermits de kwestieuze documenten overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT en de vaste rechtspraak van de VCT in ten minste drie talen tegelijkertijd moeten beschikbaar zijn, en wel in dezelfde vorm en met dezelfde inhoud (cfr. advies VCT nr. 22.26-3/22.302/23.091 van 9 oktober 1991 en 24.182/25.043 van 23 juni 1993).

Wat het gebruik van de letter h voor uur betreft, oordeelt de VCT, Nederlandse afdeling dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is vermits de letter h (hora-Lat.) als afkorting van uur in het Nederlands gebruikelijk is (cfr. VAN DALE, Groot Woordenboek der Nederlandse Taal, 12e herziene druk, 1992, p. 1071).

De VCT, Nederlandse afdeling verzoekt u tot slot haar mede te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,



De Voorzitter van de
Nederlandse Afdeling,

G. CROISIAU